

اشک ها و لبخندها - اصطلاحات آلمانی

written by مرتضی غلام نژاد | ژانویه 28, 2017

Sein Glück im Lachen zu suchen wird daher als „Unsinn“ bezeichnet

از این رو کسی که تصور کند شادی واقعی با خندیدن حاصل میشود «مجنون» خوانده شده است.

Aber eine obszöne Sprache ist absolut nichts zum Lachen

اما سخنان زننده و مبتذل به هیچ وجه نباید موضوع خنده باشد.

Niemals hat man ihn lachen sehen

او را هرگز ندیده اند که بخندد.

Man sollte die Gefühle des Partners ernst nehmen und über die eigenen Fehler lachen können

آدم می بایستی احساس همسرش را جدی بگیرد و پیرامون اشتباهات بتواند بخندد

Vom Lachen verschwinden die Schwierigkeiten jedoch nicht

اما مسلّم است که با خنده مشکلات حل نمیشوند.

Lachen kann uns Schwierigkeiten für einen Augenblick vergessen lassen und Feiern kann bewirken,
dass uns Probleme kleiner vorkommen

خنده می تواند دلمان را خوش کند و باعث شود موقتا مشکلاتمان را فراموش کنیم و یا به صورت جدی به آنها فکر نکنیم

Mit einem netten Lächeln ins Gespräch einsteigen

گفتگوی خود را با خوشرویی آغاز کنید

Alles beginnt mit einem Lächeln

همه چیز با یک لبخند شروع میشود

Wie man sagt, habe ich ein ansteckendes Lächeln

همانطور که مردم میگویند ، من یک لبخند گرمی دارم

Statt uns einfach nur hinzusetzen und zu warten, bis das Programm beginnt, warum nicht auf
Besucher und Untätige zugehen und sie mit einem freundlichen Lächeln begrüßen

به جای این که سر جای خود بنشینید و منتظر برنامه باشید، با لبخندی گرم و سلامی دوستانه به مهمانان و غیرفعالان خوشامد بگویید

So unterschiedlich Gewohnheiten und Bräuche von Land zu Land auch sind — durch ein strahlendes Lächeln, einen freundschaftlichen Händedruck, eine herzliche Begrüßung senden wir das deutliche
“!Signal: „Du liegst mir am Herzen

آداب و رسوم هر کشور با کشور دیگر متفاوت است. با این حال، وقتی به روی برادران و خواهرانمان لبخندی دلنشین میزنیم، دست آنان را به گرمی میفشاریم و صادقانه جوای حالشان میشویم، نشان میدهیم که صمیمانه به آنان علاقه و توجه داریم.

Eine Berührung, ein Lächeln, eine Umarmung, ein Kompliment — das alles ist nichts Großes, doch es tut ihr gut

شاید در نظر یک مرد یک تماس، یک لبخند، یک گفتهٔ محبتآمیز یا در آغوش گرفتن ناچیز به نظر رسد. اما چنین رفتارهایی تأثیر عمیقی در قلب یک زن خواهد داشت.

Augenkontakt herstellen und lächeln

به مخاطبتان نگاه کنید و لبخند بزنید.

Blickkontakt herstellen, lächeln und etwas von beiderseitigem Interesse ansprechen

به شخص نگاه کنید ، لبخند زنید و در مورد موضوعات عمومی اظهار نظر کنید.

Am Anfang verhält es sich mit der Liebe zu Gott vielleicht auch so — ähnlich wie sich die Liebe eines Babys zunächst ja auch nur in einem Lächeln zeigt

محبت به خدا شاید با صحبت درباره آن آغاز شود ، درست مانند محبت نوزاد به پدر و مادرش که با لبخند زدن آغاز میشود.

Da fing der Kranke an zu weinen

ناگهان مرد جذامی شروع به گریه کرد.

Sie waren geschockt, fingen an zu weinen und sagten, sie wollten aber studieren
آنها جا خوردند و شروع به گریه کردند و گفتند : آنها می خواهند اما تحصیل کنند.

Aber in aller Regel ist Weinen ein Ventil für starken Herzschmerz

اما دلیل سرازیر شدن اغلب اشکها دل دردمند است.

Warum weinst du?

چرا گریه میکنی ؟

All ihr Schmerz kam in ihr hoch und sie musste weinen

اشک در چشمانش جمع شد و شروع به گریستن نمود

Es fügt sich, dass die Betroffenen oft sogar zu schwach sind, um zu weinen

بسیار اتفاق میافتد که به علت ضعف ناشی از بیماری، کودک حتی توانایی گریه کردن را هم از دست میدهد.

Bei Bestattungen kommt es dann zu lautem, hemmungslosem Weinen, der Tote wird umarmt, man

spricht mit ihm, als würde er noch leben, und es werden Geldscheine und Geschenke an seinem Körper befestigt

در چنین مراسمی گاه عزاداران با صدای بلند شیون میکنند، شخص متوفی را در آغوش میگیرند، با او مثل شخصی زنده صحبت میکنند و حتی به او پول یا چیزهای دیگر میدهند.

Wenn er sich so was anschaut, liege ich im Bett und weine mir die Augen aus dem Kopf

هر وقت که به تماشای آن تصاویر میپردازد با چشمان لبریز از اشک به خواب میروم

Zu weinen ist eine natürliche Reaktion des Menschen

این بخشی از سرشت انسان است که گریه کند.

Ein Baby, das gerade erst zur Welt gekommen ist, verlangt oft durch Weinen oder Schreien nach Aufmerksamkeit

کودک خردسال عموماً برای جلب نظر دیگران به گریه و حتی جیغ و فریاد متوسل میشود.

Ich war erst fünf und fing an zu weinen

از این اتفاق زیر گریه زدم.

Das Unglück, das ihnen drohte, wühlte ihn so sehr auf, dass er in Tränen ausbrach

او آنقدر دلش به حال مردم میسوخت که از مصیبتی که در انتظارشان بود گریه کرد.

Ich brauchte mich nicht zu genieren, wenn mir die Tränen kamen

لازم نبود خجالت بکشم ، وقتی اشک هایم سرازیر شدند

Gibt es erst einmal keinen Tod mehr, ist der Hauptgrund für Tränen, Trauer, Geschrei und Schmerz beseitigt

اشکها، ماتمها و شیونها با نابودی مرگ کاملاً از میان خواهند رفت

Ich habe deine Tränen gesehen

من اشک هایت را دیدم

Denke nicht, du müßtest die Tränen zurückhalten

از خودتان توقع زیاد نداشته باشید و احساس نکنید که باید جلوی اشکهایتان را بگیرید.